

- Ⓚ **Originalbetriebsanleitung  
Dicken-Abrichthobelmaschine**
- Ⓜ **Instrucțiuni de utilizare originale  
mașină de rabotat și ajustat**
- Ⓝ **Оригинално упътване за употреба  
Комбинирана рендосвачка и абрихтмашина**

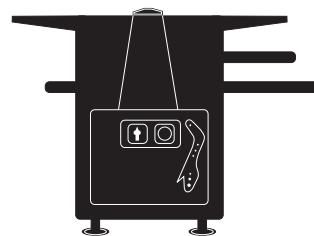
**Einhell**®

5

CE

Art.-Nr.: 44.199.41

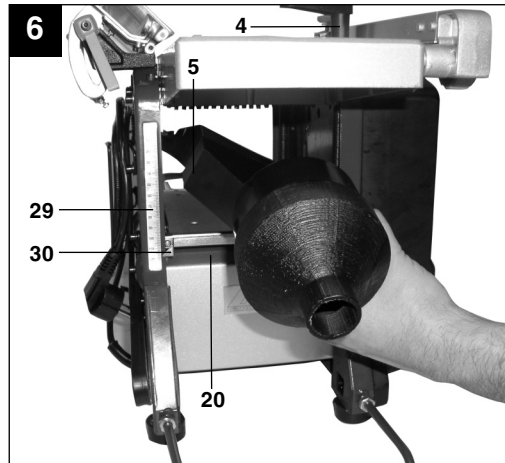
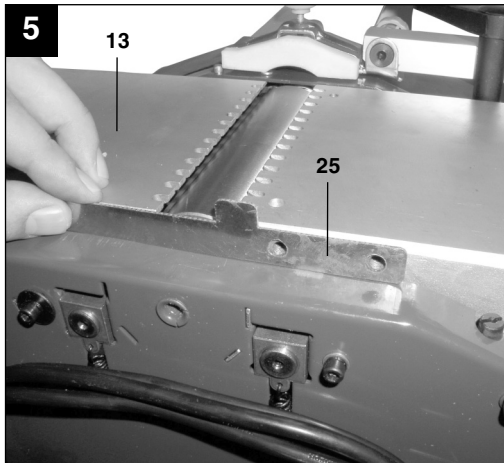
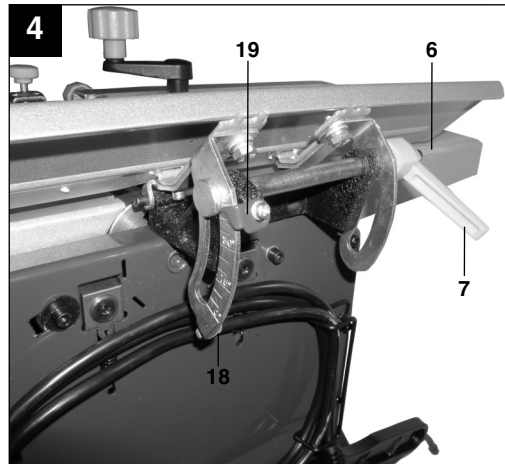
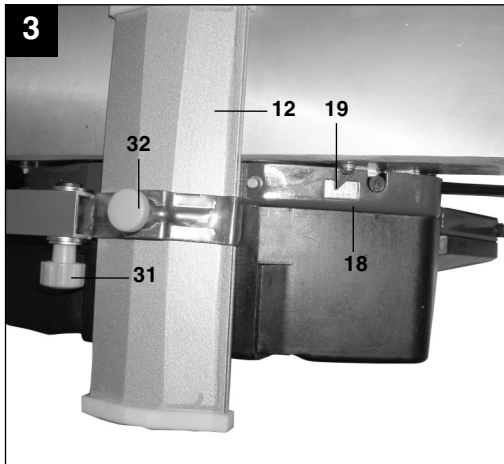
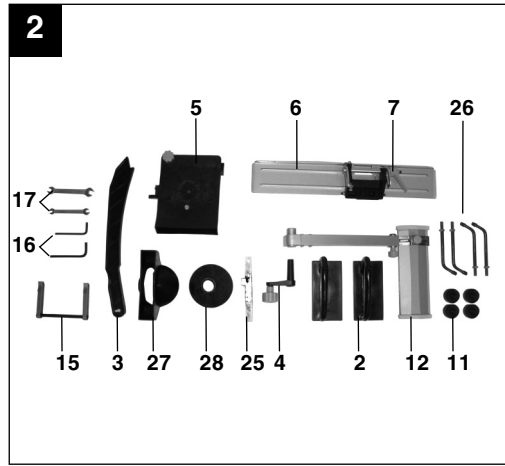
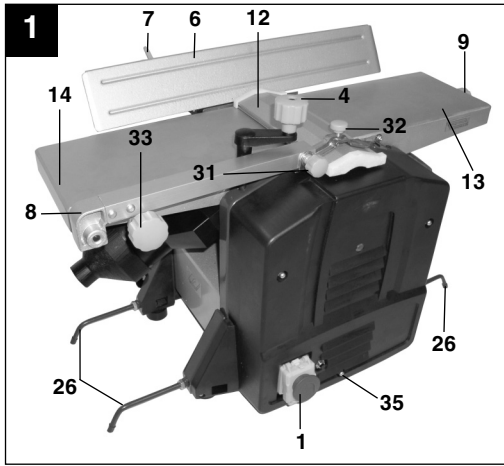
I.-Nr.: 01017

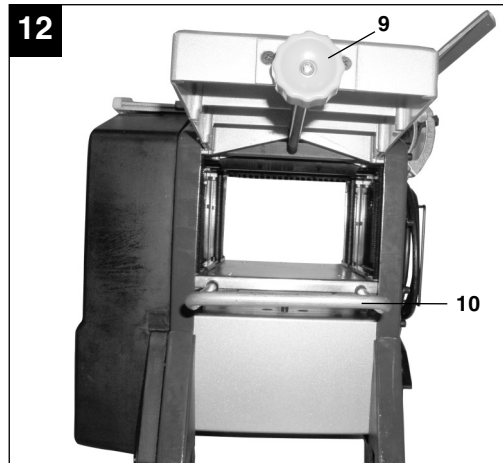
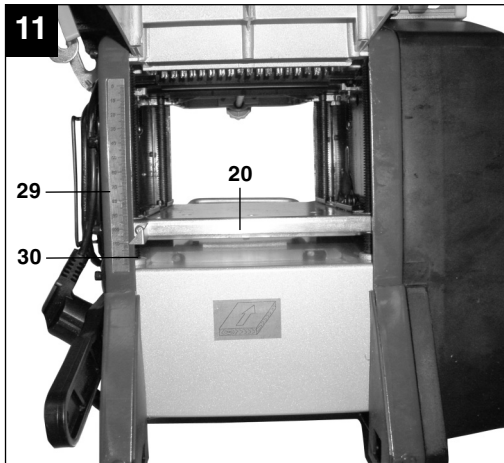
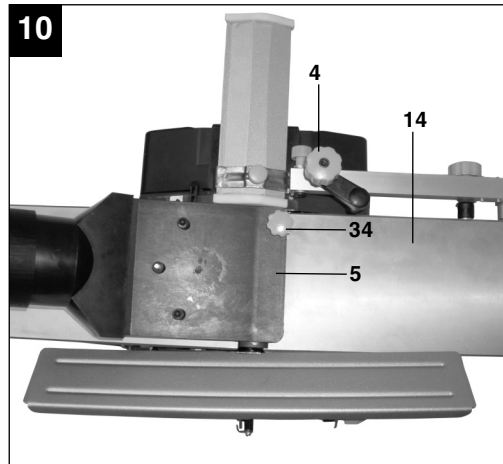
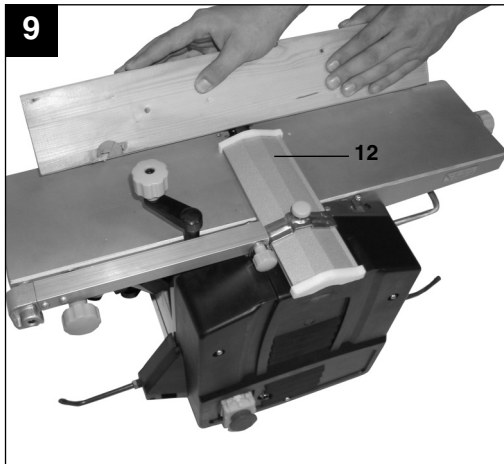
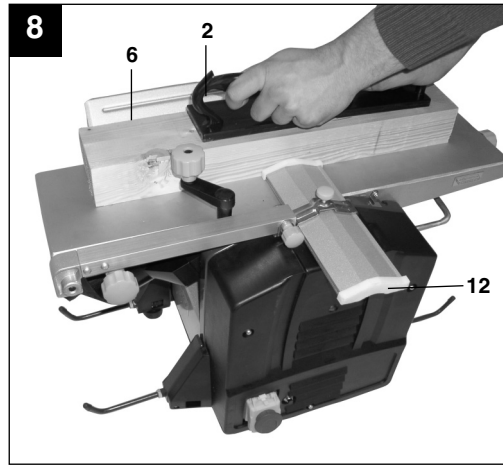
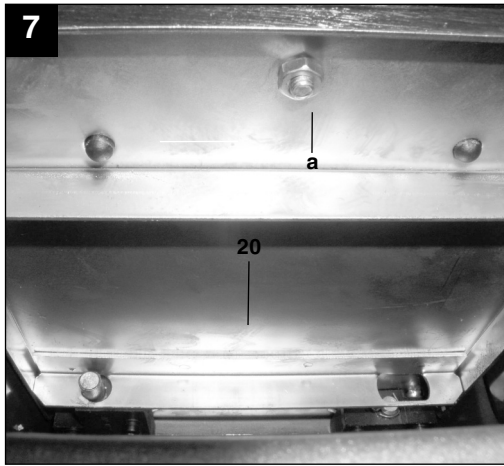


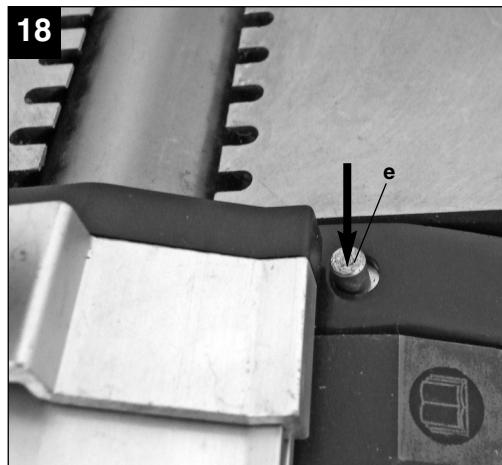
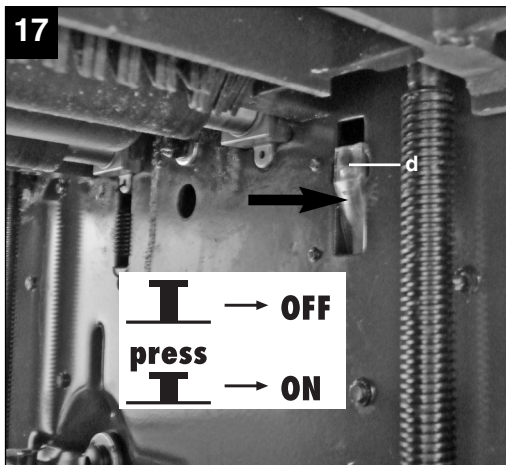
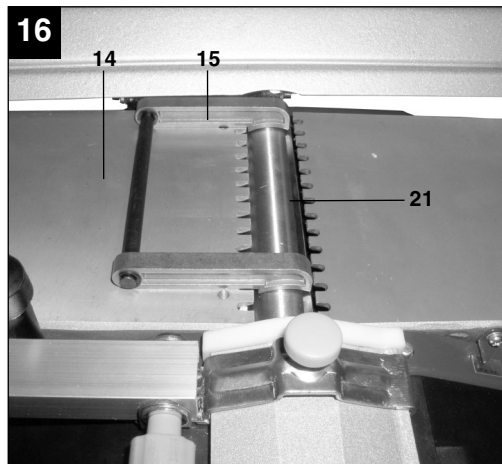
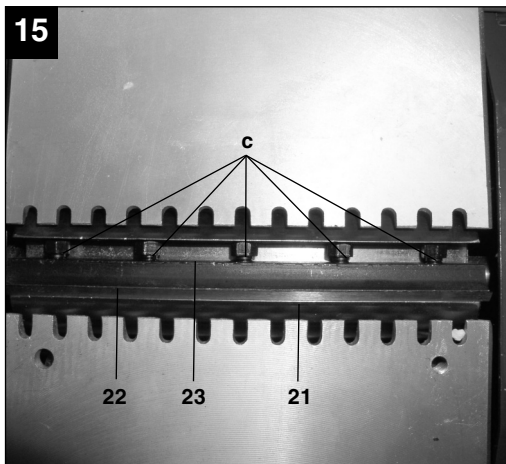
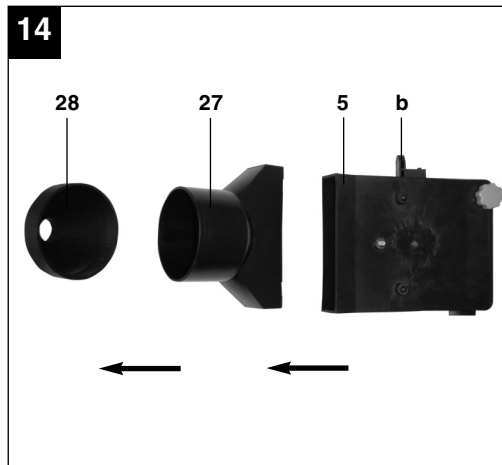
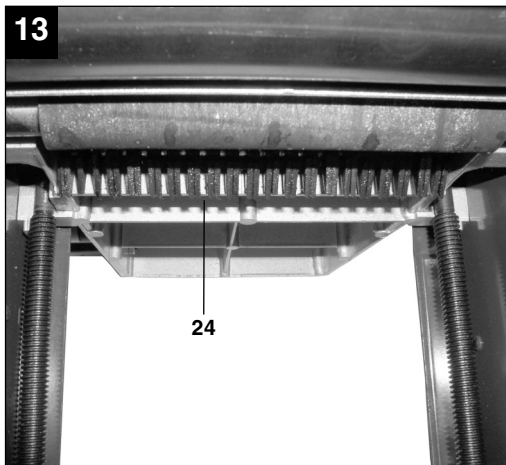
BT-SP **1300**



- Ⓧ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓧ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓧ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.







**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung**

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schiebepblock
- 3 Schiebstock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Werkstückauflage
- 11 Gummifuß
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmtisch
- 15 Klingeneinstellblock
- 16 Inbusschlüssel
- 17 Schraubenschlüssel
- 18 Skala
- 19 Zeiger
- 20 Dickenhobeltisch
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Messerabdeckblech
- 26 Kippschutz-Bügel
- 27 Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm
- 28 Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Zeiger
- 31 Feststellknopf
- 32 Feststellknopf
- 33 Feststellknopf
- 34 Fixierschraube Spanabsaugung
- 35 Überlastschalter

**2. Lieferumfang**

- Hobelmaschine
- Montagewerkzeug
- Schiebstock
- Schiebepblock (2x)

**3. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

**⚠ WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**4. Wichtige Hinweise**

- Schalten Sie vor der Wartung und dem Kundendienst den Ein-/Ausschalter (1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. (Bild 1)
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 15)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 15)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an. (Bild 1)
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreien Betrieb. (Bild 13)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

Bei ordnungsgemäßem Aufbau, Handhabung, Wartung und Reparatur erbringt das Gerät die Leistung, die in dieser Anleitung beschrieben ist.

Die Maschine muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Defekte Bauteile, inklusive Stromkabel, dürfen nicht verwendet werden. Gebrochene, fehlende, abgenutzte, deformierte Bauteile müssen sofort ersetzt bzw. ausgetauscht werden. Reparaturarbeiten oder das Auswechseln von Bauteilen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Am Gerät oder an den Gerätebauteilen dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden, nach denen das Gerät nicht mehr den Standard-Spezifikationen entspricht.

## 5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abriechthobelmaschine dient zum Abriechen- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicherbaren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 6. Geräuschemissionswerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb
Schalldruckpegel $L_{pA}$	92,9 dB
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	105,9 dB
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

**D****7. Technische Daten**

Wechselstrommotor:	230V ~ 50 Hz
Leistung P:	1280 W
Schutzart:	IP20
Max. Werkstückbreite:	152 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	100 mm
Abricht hobeltisch:	655 x 162 mm
Dicken hobeltisch:	254 x 158 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	8 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n <sub>0</sub> :	21000 min <sup>-1</sup>
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	9000 min <sup>-1</sup>
Max. Abricht-Hobeleinschnitttiefe:	2 mm
Max. Dicken-Hobeleinschnitttiefe:	3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100/35 mm
Gewicht:	23,5 kg

**8. Vor Inbetriebnahme**

- Dicken-Abrichtobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**9. Montage****9.1 Parallelanschlag (Bild 4/5)**

- Setzen Sie das Messerabdeckblech (25) an den Vorschubtisch (13), wie in Bild 5 gezeigt.
- Setzen Sie den Parallelanschlag (6) an den Vorschubtisch (13). Achten Sie darauf, dass die Bohrungen im Parallelanschlag (6) und im

Messerabdeckblech (25) mit den Innengewinden im Vorschubtisch (13) bündig sind.

- Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Innensechskantschrauben am Vorschubtisch (13)

**9.2 Hobelmesserabdeckung (Bild 1-3)**

- Setzen Sie die Halterung für die Hobelmesserabdeckung (8) auf der linken Seite des Abnehmtisches (14) so auf, dass Stift und Gewindestift in die beiden Bohrungen greifen.
- Fixieren Sie die Hobelmesserabdeckung (12) mit dem mitgelieferten Feststellknopf (33)

**9.3 GummifüÙe/Kippschutzbügel (Bild 1-2)**

- Fixieren Sie die vier GummifüÙe (11) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben an der Unterseite des Gerätes.
- Schrauben Sie die vier Kippschutzbügel (26) in die vorgesehenen Innengewinde und fixieren Sie diese mit den mitgelieferten Muttern.

**10. Betrieb**

**Achtung:** Die Dicken-Abrichtobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (21) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. mittels Schraubzwingen).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine unter dem gelben Klappdeckel. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (35) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (35) wieder zurückgesetzt werden.

**11. Abrichtobel****11.1 Einstellung (Bild 1/3/4)**

- Drehen Sie den Einstellknopf für Spantiefe (9), um die Höhe des Vorschubtisches (13) einzustellen. Die eingestellte Schnitttiefe kann auf der Skala (18) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (6) mit dem Klemmhebel (7). Stellen Sie den gewünschten



Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (19) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (7).

### 11.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 6/7/14/17)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14). Drehen Sie die Handkurbel (4) gegen den Uhrzeigersinn, um den Dickenhobeltisch (20) in seine niedrigste Position zu bringen.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) auf. Sorgen Sie dafür, dass die drei Anschlagzapfen an der Spanabsaugung (5) in die drei Bohrungen am Dickenhobeltisch (20) greifen.
- Drehen Sie die Handkurbel (4) im Uhrzeigersinn, bis die Spanabsaugung (5) fest eingespannt ist und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (d) aufliegt. Befestigen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) mit der mitgelieferten Mutter (a), wie in Bild 7 gezeigt.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) an.

### 11.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 1/8/9)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (13). Fassen Sie die Schiebelöcke (2) mit beiden Händen und schieben Sie das Werkstück vorwärts in Richtung Abnahmetisch (14) über die Messer (21).
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (13), Abnahmetisch (14) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position.

## 12. Dickenhobeln

### 12.1 Einstellung (Bild 10)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (20) auf die gewünschte Höhe. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (29) abgelesen werden.

### 12.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 1/10/14/18)

- Lösen Sie den Feststellknopf (32) und ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Abnahmetisch (14) auf. Achten Sie darauf, dass die Anschlagstifte und die Fixierschraube (34) jeweils in die Bohrungen und das Innengewinde am Abnahmetisch (14) greifen und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (e) aufliegt.
- Drehen Sie die Fixierschraube (34), bis die Spanabsaugung (5) fest fixiert ist.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

### 12.3 Dickenhobel-Betrieb (Bild 11/13)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (20). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (13) zu.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (20) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**

## 13. Messerwechsel (Bild 15/16)

- **Achtung:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag in umgekehrter Weise, wie unter 9.1 beschrieben.

**D**

- Ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne, so dass der gesamte Messerblock (23) frei liegt.
- Lösen Sie die Spannschrauben (c), indem Sie sie mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Messerblock (23) so, dass der Riegel (22) mit dem Messer (21) herausgezogen werden kann.
- Reinigen Sie alle relevanten Teile sowie die Messerschlitze im Messerblock (23).
- Setzen Sie den Riegel (22) mit dem neuen Messer (21) wieder ein und richten Sie sie seitlich am Messerblock aus.
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (15), wie in Bild 16 gezeigt, auf die Oberfläche des Abnahmetisches (14). Achten Sie darauf, dass das Messer (21) den Klingeneinstellblock (15) auf beiden Seiten berührt.
- Ziehen Sie die Spannschrauben (c) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position, so dass das Messer (21) bedeckt ist.

**Achtung!**

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät hergestellten Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

**14. Wartung (Bild 1/13)**

**Achtung:** Ziehen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten den Netzstecker!

**14.1 Maschine**

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Lager der Zuführungs- /Ausgabewalzen, Anti-Rückschlagklauen (24)
- Lager der Riemenrolle und -scheibe
- Gewindestangen zur Höheneinstellung des Dickenhobeltisches (20)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel.

Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14), Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen (24) müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs- /Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen (24) müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen.

Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

**14.2 Schneidwerkzeug**

Messer (21), Riegel (22) und Messerblock (23) müssen regelmäßig von Harz befreit werden.

Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

**15. Fehlersuche und -behebung (Bild 1)****1. Die Maschine lässt sich nicht einschalten:**

- Kein Netzstrom. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Kohlebürsten verschließen. Lassen Sie die Kohlebürsten von einem Elektrofachmann auswechseln.

**2. Die Maschine schaltet sich im Leerlauf aus:**

- Stromausfall (Sicherungen überprüfen). Sicherung von einem Elektrofachmann auswechseln lassen.

**3. Die Maschine stoppt im Hobelbetrieb:**

- Stumpfe Messer oder zu schnelle Zuführung. Messer wechseln bzw. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.

**4. Geschwindigkeitsverlust im Hobelbetrieb:**

- Zu große Schnitttiefe. Schnitttiefe reduzieren.
- Zu hohe Zuführungsgeschwindigkeit. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.
- Stumpfe Messer. Messer wechseln.

**5. Schlechter Oberflächenzustand des gehobelten Werkstückes:**

- Stumpfe Messer. Messer wechseln.
- Zuführung ungleichmäßig. Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen.
- Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) nicht angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.

**6. Spanauswurf beim Abricht- oder Dickenhobeln blockiert:**

- Keine Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) angeschlossen.  
Staubabsauganlage anschließen.
- Holz zu feucht.

**7. Ungleichmäßige Zuführungsgeschwindigkeit beim Dickenhobeln:**

- Gummiriemen zu locker. Gummiriemen überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Dickenhobeltisch (20) verschmutzt. Dickenhobeltisch (20) reinigen und gegebenenfalls mit Gleitmittel behandeln.

**16. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**16.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**16.2 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**16.3 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**17. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Descrierea aparatului**

- 1 Întrerupător pornire/oprire
- 2 Bloc de împingere
- 3 Tijă de împingere
- 4 Manivelă manuală
- 5 Dispozitiv de aspirare a așchiilor
- 6 Opritor paralel
- 7 Pârghie de fixare
- 8 Suportul capacului cuțitului de rabotat
- 9 Buton de reglare a adâncimii de așchiere
- 10 Suport piesă de prelucrat
- 11 Picior de cauciuc
- 12 Capacul cuțitului de rabotat
- 13 Masă de avansare
- 14 Masă de preluare
- 15 Bloc de reglare a lamelor
- 16 Cheie inbus
- 17 Cheie pentru șuruburi
- 18 Scală
- 19 Ac indicator
- 20 Masă de rabotare
- 21 Cuțit
- 22 Riglă
- 23 Blocul cuțitelor
- 24 Gheare anti-recul
- 25 Tablă de acoperire cuțite
- 26 Etriere anti-răsturnare
- 27 Adaptor pentru dispozitivul de aspirație a prafului Ø 100 mm
- 28 Adaptor pentru dispozitivul de aspirație a prafului Ø 35 mm
- 29 Scală
- 30 Ac indicator
- 31 Buton de fixare
- 32 Buton de fixare
- 33 Buton de fixare
- 34 Șurub de fixare a dispozitivului de aspirație a așchiilor
- 35 Întrerupător suprasarcină

**2. Cuprinsul livrării**

- Mașină de ajustat
- Scule de montare
- Tijă de împingere
- Bloc de împingere (2x)

**3. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.****4. Indicații importante**

- Înaintea efectuării lucrărilor de întreținere și service se va decupla întrerupătorul pornire/oprire (1) și se va scoate ștecherul din priză (fig. 1).
- Verificați cu regularitate dacă cuțitul (21) și rigla (22) sunt fixate bine în blocul cuțitului (23) (fig. 15).
- Porțiunea de cuțit (21) care iese în afară din blocul cuțitului (23) trebuie să fie de cel mult 1,1 mm (fig. 15).
- Nu îndepărtați niciodată acoperirile de siguranță ale mașinii cu excepția lucrărilor service sau de reparație.
- Acoperirile de siguranță trebuie să fie întotdeauna intacte. Înaintea utilizării mașinii fixați și asigurați acoperirile de siguranță în locurile prevăzute pentru acestea.
- Dacă folosiți mașina în încăperi închise, racordați un aspirator de așchii la dispozitivul de aspirare a așchiilor (5) (fig. 1)
- Controlați ghearele anti-recul (24) dacă funcționează ireproșabil (fig. 13).
- Purtați întotdeauna o protecție pentru ochi.
- Nu tăiați niciodată concavități, conuri sau forme.

În cazul montării, manevrării, întreinerii și reparării corespunzătoare, aparatul prezintă caracteristicile descrise în aceste instrucțiuni de folosire. Mașina trebuie controlată la intervale de timp regulate. Nu se vor folosi componente defecte, inclusiv cablul de alimentare. Componentele rupte, lipsă, uzate sau deformate se vor înlocui sau schimba imediat. Lucrările de reparație sau schimbarea pieselor se va efectua numai de către specialiști calificați. Nu se vor efectua nici un fel de modificări la aparat sau la componentele acestuia în urma cărora aparatul nu mai corespunde specificațiilor standard.

## 5. Utilizarea conform scopului

Mașinile de rabotat și ajustat servesc la ajustarea și rabotarea lemnelor tăiate de orice fel cu formă pătrată, dreptunghiulară, sau teșită.

### Mașina se va folosi numai în conformitate cu scopul ei.

În pofida utilizării în conformitate cu scopul, unii factori de risc nu pot fi înlăturați cu desăvârșire. Condiționat de modul de desfășurare a lucrului necesar, pot interveni următoarele accidente:

- Atingerea arborelui cuțitului cu degetele în intervalul nevizibil al acestuia.
- În cazul manevrării necorespunzătoare, există pericolul reculului pieselor de prelucrat.
- Vătămarea auzului și a vederii precum și vătămarea degetelor în cazul nefolosirii echipamentului de protecție necesar.
- Emisii dăunătoare sănătății la utilizarea în încăperi închise fără instalație de aspirat corespunzătoare.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

## 6. Valorile emisiei sonore

Valorile de zgomot au fost evaluate conform EN 61029.

	Funcționare
Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$	92,9 dB (A)
Nesiguranță $K_{pA}$	3 dB
Nivelul puterii sonore $L_{WA}$	105,9 dB (A)
Nesiguranță $K_{WA}$	3 dB

### Purtați protecție antifonică.

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile menționate sunt valori de emisie și nu trebuie să reprezinte automat valori de lucru sigure. Chiar dacă există o corelație între nivelul de emisie și nivelul de imisie, nu se poate deduce cu siguranță dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care ar putea influența nivelul de imisie sonoră existent la un moment dat la locul de muncă cuprind durata expunerii, particularitățile încăperii, alte surse de zgomot și altele, de exemplu numărul de mașini și alte procese învecinate. Deasemenea valorile zgomotului admise la locul de muncă pot varia de la țară la țară. Aceste informații îl vor ajuta însă pe utilizator să poată estima mai bine pericolele și riscurile.

### Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel minim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.

**RO**

## 7. Date tehnice

Motor cu curent alternativ:	230 V ~ 50 Hz
Puterea P:	1280 W
Modul de protecție:	IP20
Lățimea max. a piesei de prelucrat:	152 mm
Înălțimea max. a piesei de prelucrat, trecerea:	100 mm
Masă de rabotat și ajustat:	655 x 162 mm
Masa de rabotare:	254 x 158 mm
Viteza de avansare a rabotării:	8 m/min
Turația la mers în gol motor $n_0$ :	21000 min <sup>-1</sup>
Turația la mers în gol cuțit de rabotat:	9000 min <sup>-1</sup>
Adâncimea max. de intrare la ajustare:	2 mm
Adâncimea max. de intrare la rabotare:	3 mm
Înclinația max. a limitatorului paralel:	45°
Dispozitivul de aspirație a așchiilor:	Ø 100/35 mm
Greutatea:	23,5 kg

## 8. Înainte de punerea în funcțiune

- Se dezambalează mașina de rabotat și ajustat și se controlează dacă nu prezintă eventuale deteriorări de pe urma transportului.
- Mașina trebuie amplasată și aliniată într-o poziție stabilă.
- Înainte de punerea în funcțiune toate acoperirile și dispozitivele de siguranță trebuie să fie montate corespunzător.
- Cuțitul de rabotat trebuie să se poată mișca nestingherit.
- La lemnele deja prelucrate se va ține cont de eventualele corpuri străine cum ar fi cuie sau șuruburi, etc.
- Înainte de acționarea întrerupătorului pornire/oprire (1), asigurați-vă că cuțitul de rabotare este montat corect iar componentele mobile se pot mișca ușor.
- Înainte de cuplarea mașinii asigurați-vă că datele afișate pe plăcuța acesteia corespund cu datele rețelei existente la fața locului.

## 9. Montarea

### 9.1 Opritorul paralel (Figura 4/5)

- Aduceți tabla de acoperire a cuțitelor (25) la masa de avansare (13) așa cum este indicat în figura 5.
- Așezați opritorul paralel (6) la masa de avansare (13). Fiți atenți ca orificiile din opritorul paralel (6) și din tabla de acoperire a cuțitelor (25) să corespundă cu filetul interior al mesei de avansare (13).
- Fixați opritorul paralel (6) cu ajutorul șuruburilor hexagonale livrate de masa de avansare (13)

### 9.2 Capacul cuțitului de rabotare (Figura 1 - 3)

- Așezați suportul capacului cuțitului de rabotare (8) pe partea stângă a mesei de preluare (14) în așa fel încât știftul și știftul filetat să intre în ambele orificii.
- Fixați capacul cuțitului de rabotare (12) cu butonul de fixare livrat (33).

### 9.3 Picioarele de cauciuc/etrierul anti-răsturnare (Figura 1 - 2)

- Fixați cele patru picioare de cauciuc (11) cu ajutorul șuruburilor hexagonale livrate de partea inferioară a aparatului.
- Înșurubați cele 4 etriere anti-răsturnare (26) în filetele interioare prevăzute în acest sens și fixați-le cu piulițele livrate.

## 10. Funcționarea

**Atenție:** Mașina de ajustat și rabotat a fost concepută special pentru rindeluirea lemnelor tari. Pentru aceasta se folosesc cuțite înalt aliate (21). La rindeluire suprafața de contact a piesei de prelucrat trebuie să fie plană. Dacă se prelucrează piese mai groase sau grele este necesară fixare mașinii pe suprafața de amplasare (de exemplu cu cleme cu șuruburi).

- Întrerupătorul pornire/oprire (1) se găsește pe partea stângă a mașinii sub capacul galben. Pentru pornirea mașinii se apasă tasta verde "I". Pentru oprirea mașinii se apasă tasta roșie "0".
- Mașina este prevăzută cu un întrerupător de suprasarcină (35) pentru protejarea motorului acesteia. În cazul unei suprasolicitări, mașina se oprește automat. După un anumit timp întrerupătorul de suprasarcină (35) poate fi resetat.

## 11. Lucrări de ajustare

### 11.1 Reglarea (Figura 1/3/4)

- Rotiți butonul de fixare a adâncimii de așchiere (11) pentru a regla înălțimea mesei de avansare (13). Adâncimea de tăiere fixată poate fi citită pe scala (18).
- Desfaceți puțin opritorul paralel (6) cu pârghia de fixare (7). Alegeți unghiul dorit. Unghiul reglat poate fi citit pe scala (19). După încheierea reglării fixați din nou opritorul paralel (6) cu pârghia de fixare (7).

### 11.2 Atașarea dispozitivului de aspirație a așchiilor (Figura 6/7/14/17)

- Așezați manivela (4) pe stâlpii de la masa de preluare (14). Rotiți manivela (4) în sensul acelor de ceasornic pentru a aduce masa de rabotare (20) pe poziția sa cea mai joasă.
- Așezați dispozitivul de aspirare a așchiilor (5) pe masa de rabotare (20). Fiți atenți ca cele trei conuri de la dispozitivul de aspirație (5) să intre în orificiile mesei de rabotare (20).
- Rotiți manivela (4) în sensul acelor de ceasornic până când dispozitivul de aspirare a așchiilor (5) este bine strâns iar partea concavă (b) se găsește pe întrerupătorul de siguranță (d). Fixați dispozitivul de aspirare a așchiilor (5) pe masa de rindeluit la grosime (20) cu piulițele (a) livrate, așa cum este indicat în figura 7.
- Aduceți adaptorul dispozitivului de aspirare a prafului Ø 100 mm (27) și opțional adaptorul dispozitivului de aspirație a prafului Ø 35 mm (28) la dispozitivul de aspirație a așchiilor (5).
- Racordați mașina de rabotat la o instalație de aspirat așchii (nu este cuprinsă în livrare).
- Ridicați capacul cuțitelor de rabotat (12).

### 11.3 Regimul ajustare (Figura 1/8/9)

- Introduceți ștecherul în priză. Deschideți capacul galben (1) și apăsați tasta verde „I” pentru a porni mașina de rabotat.
- Așezați piesa de prelucrat pe masa de avansare (13). Prindeți blocurile de împingere (2) cu ambele mâini și împingeți piesa de prelucrat peste cuțite (21) spre masa de preluare (14).
- După terminarea lucrării decuplați mașina. Apăsați pentru aceasta tasta roșie “0” și închideți capacul galben (1). Scoateți apoi mașina din priză.

- Îndepărtați așchiile și praful de pe masa de avansare (13), masa de preluare (14) și blocul cuțitelor (23), **după ce mașina s-a oprit complet.**
- Aduceți capacul cuțitelor de rabotat (12) pe poziția inițială.

## 12. Lucrări de rabotare

### 12.1 Reglarea (Figura 10)

- Așezați manivela (4) pe stâlpii de la masa de preluare (14) și rotiți masa de rabotare (20) pe înălțimea dorită. Unghiul reglat poate fi citit pe scala (29).

### 12.2 Atașarea dispozitivului de aspirație a prafului (Figura 1/10/14/18)

- Desfaceți puțin butonul de fixare (32) și trageți în față cât se poate capacul cuțitului de rabotat (12).
- Așezați capacul de aspirație (5) pe masa de preluare (14). Fiți atenți ca știfturile de oprire și șuruburile de fixare (34) să intre în filele interioare de la masa de preluare (14) iar partea concavă (b) să se găsească pe întrerupătorul de siguranță (e).
- Rotiți șurubul de fixare (34) până când dispozitivul de aspirație a așchiilor (5) este bine fixat.
- Aduceți adaptorul dispozitivului de aspirare a prafului Ø 100 mm (27) și opțional adaptorul dispozitivului de aspirare a prafului Ø 35 mm (28) la dispozitivul de aspirare a prafului (5).
- Racordați mașina de rabotat la o instalație de aspirat așchii (nu este cuprinsă în livrare).

### 12.3 Funcționare în regim de rindeluire la grosime (Fig. 11/13)

- Introduceți ștecherul în priză. Deschideți capacul galben (1) și apăsați tasta verde „I” pentru a porni mașina de rindeluit.
- Așezați piesa de prelucrat pe masa de rabotare (20). Ghidați piesa de prelucrat spre masa de avansare (13).
- După terminarea lucrării decuplați mașina. Apăsați pentru aceasta tasta roșie “0” și închideți capacul galben (1). Scoateți apoi mașina din priză.
- Îndepărtați așchiile și praful de pe masa de rabotare (20) și blocul cuțitelor (23), **după ce mașina s-a oprit complet.**

**RO****13. Schimbarea cuțitelor (Figura 15/16)**

- **Atenție:** Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de schimbarea cuțitelor.
- Îndepărtați opritorul paralel în ordinea inversă celei descrise la punctul 9.1.
- Trageți capacul cuțitelor de rabotat (12) cât se poate de în față așa încât întreg blocul de cuțite (23) să fie descoperit.
- Desfaceți șuruburile de strângere (c) prin rotirea lor cu ajutorul cheii bifurcate livrate (17) în sensul acelor de ceasornic. Rotiți blocul cuțitelor (23) astfel încât rigla (22) cu cuțitul (21) să poată fi scoase afară.
- Curățați toate piesele relevante precum și șlițele cuțitelor din blocul de cuțite (23).
- Așezați la loc rigla (22) cu noul cuțit (21) și ajustați-le lateral la blocul de cuțite.
- Așezați blocul de reglare a lamelor (15), așa cum este indicat în figura 16, pe suprafața mesei de preluare (14). Fiți atenți ca cuțitul (21) să atingă blocul de reglare a lamelor (15) pe ambele părți.
- Strângeți șuruburile de strângere (c) cu cheia bifurcată livrată (17) în sens invers acelor de ceasornic.
- Împingeți capacul cuțitelor de rabotat (12) din nou pe poziția inițială astfel încât cuțitul (21) să fie acoperit.

**Atenție!**

Folosiți numai cuțitele fabricate exclusiv pentru acest aparat. La utilizarea altor cuțite persistă pericolul accidentării datorită pierderii controlului. Evitați strângerea peste limita admisă a filetului și o posibilă desfacere a acestuia. Rigla (22) sau șuruburile cu filet deteriorat trebuie înlocuite imediat.

**14. Întreținerea (Figura 1/13)**

**Atenție:** Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere!

**14.1 Mașina**

La fiecare cca. 10 ore de funcționare ungeți periodic următoarele piese:

- Lagărul valțului de alimentare/ieșire, ghearele anti-recul (24)
- Lagărul rolei și discului curelei
- Bara filetată pentru reglarea înălțimii mesei de rabotare (20)

Folosiți numai lubrifianți uscați.

Masa de avansare (13), masa de preluare (14), masa de rabotare, valțul de alimentare/ieșire și ghearele anti-recul (24) nu au voie să aibă rășină pe ele. Valțurile de alimentare/ieșire și ghearele anti-recul (24) murdare trebuie curățate. Pentru a evita supraîncălzirea motorului, praful care s-a așezat în orificiile de aerisire trebuie îndepărtat cu regularitate. Îmbunătățiți proprietatea de alunecare a mesei prin tratarea acesteia periodică cu agent de alunecare.

**14.2 Sculele de tăiere**

Cuțitul (21), rigla (22) și blocul cuțitelor (23) trebuie curățate cu regularitate de rășină. Curățați-le cu agenți de îndepărtare a rășinii corespunzători.

**15. Depistarea și remedierea erorilor (Figura 1)****1. Mașina nu pornește:**

- Nu există curent. Verificați alimentarea cu curent.
- Periile de cărbune sunt uzate. Periile de cărbune se vor schimba de către un electrician specialist.

**2. Mașina se oprește la mersul în gol:**

- Oprire de curent (verificați siguranța). Siguranța se va schimba de către un electrician specialist.

**3. Mașina se oprește în regimul rabotare:**

- Cuțite tocite sau avansarea prea rapidă. Se schimbă cuțitele respectiv se reduce viteza de avansare.

**4. Pierdere de viteză în regimul rabotare:**

- Adâncimea de tăiere prea mare. Se reduce adâncimea de tăiere.
- Viteza de avansare prea mare. Se reduce viteza de avansare.
- Cuțite tocite. Se schimbă cuțitele.

**5. Suprafața piesei rabotate nesatisfăcătoare:**

- Cuțite tocite. Se schimbă cuțitele.
- Avansare neuniformă. Piesa de prelucrat se avansează cu presiune constantă și viteză redusă.
- Instalația de aspirare a prafului (nu este cuprinsă în livrare) nu este racordată. Se racordează instalația de aspirare a prafului.

**6. Expulzarea așchiilor la ajustare sau rabotare blocată:**

- Instalația de aspirare a prafului (nu este cuprinsă în livrare) nu este racordată. Se racordează instalația de aspirare a prafului.
- Lemnul prea umed.



**7. Viteză de avansare neuniformă la rabotare:**

- Curelele de cauciuc prea lejere. Se controlează și eventual se schimbă curelele de cauciuc.
- Masa de rabotare (20) murdară. Masa de rabotare (20) se curăță și eventual se tratează cu agent de alunecare.

**16. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb**

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

**16.1 Curățirea**

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Îtergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presie la o presie mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

**16.2 Întreținerea**

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreținute.

**16.3 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuiesc menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul Ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

**17. Îndepărtarea și reciclarea**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**BG****⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазят някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба / указанията за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Описание на уредите**

- 1 Превключвател вкл. / изкл.
- 2 Плъзгащ блок
- 3 Бутален прът
- 4 Ръчка с коляно
- 5 Засмукване на стърготини
- 6 Паралелен ограничител
- 7 Затегателен лост
- 8 Държач за капак на ножовете за рендосване
- 9 Регулиращо копче за дълбочина на подаване
- 10 Опора за детайла
- 11 Гумена пета
- 12 Капак на ножовете за рендосване
- 13 Подаваща маса
- 14 Маса за снемане
- 15 Регулиращ блок за острието на ножа
- 16 Ключ с вътрешен шестостен
- 17 Гаечен ключ
- 18 Скала
- 19 Стрелка
- 20 Маса за рендосване по дебелина
- 21 Нож
- 22 Фиксатор
- 23 Блок ножове
- 24 Противоударни затегателни скоби
- 25 Защитен капак за ножа
- 26 Скоба за защита от обръщане
- 27 Адаптор за засмукване на стърготини  $\bar{R}$  100 мм
- 28 Адаптор за засмукване на стърготини  $\bar{R}$  35 мм
- 29 Скала
- 30 Стрелка
- 31 Бутон за закрепване
- 32 Бутон за закрепване
- 33 Бутон за закрепване
- 34 Фиксиращ болт за засмукване на стърготини
- 35 Изключвател срещу претоварване

**2. Обем на доставката**

- Рендосвачка
- Монтажни инструменти
- Бутален прът
- Плъзгащ блок (2x)

**3. Указания за безопасност**

Взмет съответните указания за безопасност от приложената брошура.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**4. Важни указания**

- Преди поддръжката и обслужването изключете превключвателя за включване/изключване (1) и издърпайте щепсела от контакта (Фиг. 1).
- Редовно проверявайте, дали ножовете (21) и фиксатора (22) са здраво закрепени в блока за ножове (23) (Фиг. 15).
- Ножовете (21) трябва да се подават над блока за ножове (23) максимално 1,1 мм (Фиг. 15).
- Никога не отстранявайте защитните капаци на машината, освен ако това не е необходимо за ремонтните работи или за сервисната служба.
- Защитните капаци винаги трябва да са в изправност. Закрепете и обезопасете защитните капаци на предвиденото за целта място преди всяко използване на машината.
- Когато използвате машината в затворени помещения, свържете вентилационния канал за праха към засмукването на стърготините (5) (Фиг. 1).
- Проверете дали противоударните скоби (24) работят безупречно (Фиг. 13).
- Винаги носете защитни очила.
- Никога не режете вдлъбнатини, чепове или форми.

При монтаж, работа, поддръжка и ремонт, съобразени с изискванията, уредът реализира мощността, която е описана в това упътване. Машината трябва да се проверява в равни интервали от време. Дефектни монтажни части, включително ел. кабели не трябва да се използват. Счупени, липсващи, износени, деформирани монтажни елементи веднага трябва да се сменят, респ. подменят. Ремонтните работи или подмяната на монтажните части трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти. По уреда или по монтажните части не бива да се правят промени, след които уредът вече няма да отговаря на стандартните спецификации.

## 5. Употреба по предназначение

Машината за рендосване по дебелина служи за нагласяване и рендосване по дебелина на целия дървен материал от всякакъв вид с квадратна, правоъгълна или скосена форма.

**Машината трябва да бъде използвана само по предназначението ѝ.**

Въпреки употребата по предназначение не могат да бъдат избегнати напълно определени остатъчни рискови фактори. Обусловени от необходимия процес на работа, могат да настъпят следните наранявания:

- Докосване на ножовия вал с пръсти или ръце в необезопасен участък.
- При неправилно боравене с машината обратен удар на обработваеми детайли.
- Слухови увреждания и наранявания на очите, както и наранявания на пръстите и ръцете при не използване на изискваната защитна екипировка.
- Вредни за здравето емисии при използване в затворени помещения без подходящата смукателна (вентилационна) уредба.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

## 6. Емисионни стойности на шума

Стойностите на шума бяха изчислени в съответствие с EN 61029.

	Режим на работа
Ниво на шума $L_{pA}$	92,9 dB (A)
Колебание $K_{pA}$	3 dB
Ниво мощност на шума $L_{WA}$	105,9 dB (A)
Колебание $K_{WA}$	3 dB

### Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Посочените стойности са емисионни стойности и с това не представляват автоматично сигурни стойности на работното място. Макар че съществува съотношение между емисионните стойности и стойностите на замърсяване на въздуха, от това не може със сигурност да се установи, дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които биха могли да повлияят на съществуващо ниво на замърсяване на въздуха на работното място, включват продължителността на въздействията, особеностите на работното помещение, други източници на шум и т.н, напр. броя на машините и други съседни процеси. Допустимите стойности на работното място могат също така да варират в отделните страни. Тази информация обаче трябва да позволи на ползвателя да направи по-добра преценка на риска и излагането на опасност.

### Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригледете начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.

## 7. Технически данни

Двигател с променлив ток:	230 V~ 50 Hz
Мощност P:	1280 W
Вид защита:	IP20
Мак. широчина на детайла:	152 мм
Макс. височина на детайла/допустима дебелина:	100 мм
Маса за рендосване::	655 x 162 мм
Маса за рендосване по дебелина:	254 x 158 мм
Скорост на подаване при рендосване по дебелина:	8 м/мин
Обороти на празен ход двигател $n_0$ :	21000 мин <sup>-1</sup>
Обороти на празен ход на ножа за рендосване:	9000 мин <sup>-1</sup>
Макс. дълбочина на рендосване:	2 мм
Макс. дълбочина на рендосване по дебелина:	3 мм
Мак. наклон на паралелен ограничител:	45°
Засмукване на стърготините:	Ø 100/35 мм
Тегло:	23,5 кг

## 8. Преди пускане в експлоатация

- Разопакувайте машината за рендосване по дебелина и проверете за евентуални повреди при транспортирането.
- Машината трябва да бъде стабилно поставена и изправена.
- Преди пускането в експлоатация всички капаци и защитни приспособления трябва да бъдат монтирани съобразно с изискванията.
- Ножът за рендосване трябва да може да се върти свободно.
- При вече обработено дърво внимавайте за чужди тела, като напр. гвоздеи или болтове и.т.н.
- Преди да задвижите превключвателя за включване/изключване (1) трябва да се уверите, дали ножът за рендосване е монтиран правилно и дали подвижните части се движат леко.
- Убедете се преди включването на машината, че данните на табелката за типа съвпадат с данните от мрежата.

## 9. Монтаж

### 9.1 Паралелен ограничител (фиг. 4/5)

- Поставете защитния капак за ножа (25) на подаващата маса (13), както е показано на фигура 5.
- Поставете паралелния ограничител (6) на подаващата маса (13). Внимавайте, отворите в паралелния ограничител (6) и в защитния капак за ножа (25) да са в една и съща равнина с вътрешните резби в подаващата маса (13).
- Фиксирайте паралелния ограничител (6) към подаващата маса (13) с помощта на двата доставени болта с вътрешен шестостен

### 9.2 Капак за ножовете за рендосване (фиг. 1-3)

- Поставете държача за капака на ножовете за рендосване (8) на лявата страна на масата за снемане (14) така, че щифтът и винтът без глава да захванат в двата отвора.
- Фиксирайте капака за ножовете за рендосване (12) с доставения бутон за закрепване (33)

### 9.3 Гумени пети/сноби за защита от обръщане (фиг. 1-2)

- Фиксирайте четирите гумени пети (11) на долната страна на машината с доставените болтове с вътрешен шестостен.
- Завийте четирите сноби за защита от обръщане (26) в предвидените вътрешни резби и ги фиксирайте с доставените гайки.

## 10. Работа

**Внимание:** Комбинираната рендосвачка и абрихтмашина е предвидена за специално за рендосване на твърд дървесен материал. За целта се монтират високолегирани ножове (21). При рендосване по дебелина контактната повърхност на детайла трябва да бъде равна. Когато се обработват по-големи или по-тежки детайли, машината трябва да се укрепи на опорната повърхнина (напр. с болтови затегателни сноби).

- Превключвателят вкл. / изкл. (1) се намира на лявата страна на машината под жълтия капак. За включване на машината натиснете зеления бутон „I“. За изключване на машината натиснете червения бутон „0“.

- Машината е снабдена с изключвател срещу претоварване (35) за защита на електромотора. В случай на претоварване машината спира автоматично. След известно време изключвателят срещу претоварване (35) може отново да се постави обратно.

## 11. Работа като абрихтмашина

### 11.1 Настройка (фиг. 1/3/4)

- Завъртете регулиращото копче за дълбочина на подаване (9), за да регулирате височината на подаващата маса (13). Регулираната дълбочина на връзване може да се отчете на скалата (18).
- Разхлабете паралелния ограничител (6) чрез затегателния лост (7). Регулирайте желания ъгъл. Регулираният ъгъл може да се отчете на скала (19). След извършената настройка фиксирайте отново паралелния ограничител (6) със затегателния лост (7).

### 11.2 Поставяне на засмукването на стърготини (фиг. 6/7/14/17)

- Поставете ръчката с коляно (4) на опората на масата за снемане (14). Завъртете ръчката с коляно (4) в посока обратна на часовниковата стрелка, за да за поставите масата за рендосване по дебелина (20) в най-ниската ѝ позиция.
- Поставете засмукването на стърготини (5) върху масата за рендосване по дебелина (20). Обърнете внимание на това, трите ограничителни цилиндрични края на болтовете на засмукването на стърготини (5) да попаднат в трите отвора на масата за рендосване по дебелина (20).
- Завъртете ръчния лост с коляно (4) по посока на часовниковата стрелка, докато изсмукването на стружки (5) се затегне здраво и издатина (b) легне върху защитния изключвател (d). Закрепете изсмукването на стружки (5) върху дърводелски тезгях (20) с доставената гайка (a), както е показано на фиг. 7.
- Поставете адаптора за засмукване на стърготини Ø 100 мм (27) и опционално адаптора за засмукване на стърготини Ø 35 мм (28) на засмукването на стърготини (5).
- Свържете рендосвачката към инсталация за засмукване на стърготини (не е в обема на доставка).
- Повдигнете капака за ножовете за рендосване (12).

### 11.3 Работа като абрихтмашина (фиг. 1/8/9)

- Свържете мрежовия щепсел с мрежата. Отворете жълтия капак (1) и натиснете зеления бутон „I“, за да пуснете рендосвачката.
- Поставете детайла, който ще се обработва, върху подаващата маса (13). Хванете с двете ръце плъзгащите блокове (2) и бутайте детайла напред в посока маса за снемане (14) над ножовете (21).
- След завършване на работата изключете машината. За целта натиснете червения бутон „0“ и затворете жълтия капак (1). След това изключете машината от мрежата.
- Отстранете стърготини и прах от подаващата маса (13), масата за снемане (14) и блока на ножовете (23), **едва след като машината напълно е приведена в покой.**
- Отново поставете на позиция капака на ножовете за рендосване (12).

## 12. Рендосване по дебелина

### 12.1 Настройка (фиг. 10)

- Поставете ръчката с коляно (4) на опората на масата за снемане (14) и завъртете масата за рендосване по дебелина (20) на желаната височина. Регулираният ъгъл може да се отчете на скалата (29).

### 12.2 Поставяне на засмукването на стърготини (фиг. 1/10/14/18)

- Освободете бутона за закрепване (32) и изтеглете доколкото е възможно напред капака на ножовете за рендосване (12).
- Поставете засмукването на стружки (5) върху тезгях за сваляне (14). Внимавайте ограничителните щифтове и фиксиращ винт (34) да се захванат съответно в отворите и за вътрешната резба на тезгях за сваляне (14), а издатина (b) да легне върху защитния изключвател (e).
- Завъртете фиксиращ винт (34), докато засмукването на стружки (5) се закрепи здраво.
- Поставете адаптора за засмукване на стърготини Ø 100 мм (27) и опционално адаптора за засмукване на стърготини Ø 35 мм (28) на засмукването на стърготини (5).
- Свържете рендосвачката към инсталация за засмукване на стърготини (не е в обема на доставка).

### 12.3 Режим на работа на ренде за дебелина (Фиг. 11/13)

- Свържете мрежовия щепсел с мрежата. Отворете жълтия капак (1) и натиснете зеления бутон „I“, за да пуснете рендосвачката.
- Поставете детайла върху масата за рендосване по дебелина (20). Водете детайла по посока на подаващата маса (13).
- След завършване на работата изключете машината. За целта натиснете червения бутон „0“ и затворете жълтия капак (1). След това изключете машината от мрежата.
- Отстранете стърготини и прах от масата за рендосване по дебелина (20), и блока на ножовете (23), **едва след като машината напълно е приведена в покой.**

### 13. Смяна на ножове (фиг. 15/16)

- **Внимание:** Издърпайте мрежовия щепсел, преди да сменяте ножовете.
- Отстранете паралелния ограничител в обратна последователност на описаната под 9.1.
- Издърпайте капака на ножовете за рендосване (12) колкото е възможно напред, така че целият блок на ножовете (23) да се освободи.
- Развийте затегателните болтове (с), като въртите по посока на часовниковата стрелка с доставения гаечен ключ (17). Така завъртете блока на ножовете (23), че фиксаторът (22) да може да се извади с ножа (21).
- Почистете всички необходими части, както и шлицовете на ножа в блока (23).
- Поставете отново фиксатора (22) с новия нож (21) и центровайте странично на блока на ножовете.
- Поставете регулиращия блок за острието на ножа (15), както е показано на фигура 16, върху повърхността на масата за снемане (14). Внимавайте, ножът (21) да допира от двете страни регулиращия блок за острието на ножа (15).
- Стегнете затегателните болтове (с) с доставения гаечен ключ (17) по посока обратна на часовниковата стрелка.
- Поставете капака на ножовете за рендосване (12) отново на позиция, така че ножът (21) да е покрит.

### Внимание!

Използвайте само произведените за тази машина ножове. При използване на други ножове съществува опасност от нараняване поради загуба на контрол.

Избягвайте превишени обороти и възможно разхлабване на резбата. Фиксатор (22) или болтове с износена резба трябва веднага да се сменят.

### 14. Поддръжка (фиг. 1/13)

**Внимание:** Преди извършване на всякакви работи по поддръжката издърпайте мрежовия щепсел!

#### 14.1 Машина

След около 10 работни часа периодично смазвайте следните части:

- Лагерите на подаващите / изходните валци, противоударните затегателни скоби (24)
- Лагерите на ролката и шайбата на ремъка
- Винта с резба за регулиране височината на масата за рендосване по дебелина (20)

Използвайте само сухи смазващи средства.

Подаващата маса (13), масата за снемане (14), масата за рендосване по дебелина, подаващите / изходните валци и противоударните затегателни скоби (24) по принцип трябва да се поддържат без смола. Замърсени подаващи / изходни валци или противоударни затегателни скоби (24) трябва да се почистват.

За да се предотврати прегряване на електромотора, прахът, който се отлага във вентилационните отвори, трябва редовно да се отстранява.

Подобрете плъзгащата способност на масите, като периодично ги обработвате с мажещи средства.

#### 14.2 Режещи инструменти

Ножът (21), фиксаторът (22) и блокът на ножовете (23) редовно трябва да се почистват от смола. Почиствайте ги със съответните средства за отстраняване на смола.

## 15. Търсене на грешки и тяхното отстраняване (фиг. 1)

1. **Машината не може да се включи:**
  - Няма ток от мрежата. Проверете електрозахранването.
  - Графитните четки износени. Графитните четки да се подменят от електроспециалист.
2. **Машината се изключва на празен ход:**
  - Спиране на тока (да се проверят защитите). Защитата да се смени от електроспециалист.
3. **Машината спира в режим рендосване:**
  - Тъпи ножове или много бързо подаване. Да се сменят ножовете респ. да се намали скоростта на подаване.
4. **Загуба на скорост в режим рендосване:**
  - Много голяма дълбочина на рендосване. Да се намали дълбочината на рендосване.
  - Много висока скорост на подаване. Да се намали скоростта на подаване.
  - Тъпи ножове. Смяна на ножовете.
5. **Лошо състояние на повърхността на рендосвания детайл:**
  - Тъпи ножове. Смяна на ножовете.
  - Неравномерно подаване. Детайлът да се подава с постоянен натиск и намалена скорост на подаване.
  - Не е свързана прахоуловителна инсталация (не е в обема на доставка). Да се свърже прахоуловителна инсталация.
6. **Изхвърлянето на стърготините блокира при режим абрихт или рендосване по дебелина:**
  - Не е свързана прахоуловителна инсталация (не е в обема на доставка). Да се свърже прахоуловителна инсталация.
  - Дървеният материал е много влажен.
7. **Неравномерна скорост на подаване при рендосване по дебелина:**
  - Гуменият ремък е много отпуснат. Да се провери гумения ремък и при необходимост да се подмени.
  - Масата за рендосване по дебелина (20) е замърсена. Да се почисти масата за рендосване по дебелина (20) и при необходимост да се обработи с мажещи средства.

## 16. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Изключете щепсела преди началото на всяко почистване.

### 16.1 Почистване

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните прорези и корпуса на мотора незамърсени от прах и мръсотия, колкото е възможно. Почиствайте уреда с чиста кърпа или със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви, да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте редовно уреда с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи или разтварящи средства; те биха могли да разядат пластмасовите детайли на уреда. Внимавайте да не попада вода във вътрешността на уреда.

### 16.2 Поддръжка

- Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

### 16.3 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части следва да бъдат указани следните данни;

- Тип на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуална информация и цени ще намерите на адрес: [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## 17. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln  
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek  
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok  
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki  
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 deklarira sotvetnoto sotvetstvie sglasno Direktiva na ES i normi za artikul  
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem  
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms  
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul  
 dhlwnei tn aklouh smmrfwsh smfwona me th Ohga EK kai ta prtpa ga to proon  
 potrdue sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artiki  
 potrdue sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artiki  
 potrdue sledecu uskladenost prema smernicama E i normama za artika  
 sledujcim udostoverjeta, to sledujce produkty sotvetstvujt direktivam i normam ES  
 progloue pro znaznenu nike vdповdnst vrobu direktivam ta standartam ES na vrib  
 ja izjavua slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli  
 rn il gjili AB direktifleri ve normlari gereince aagda aıklanan uygunluu belirtir  
 erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

### Dicken-Abriechthobelmaschine BT-SP 1300 (Einhell)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC            | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV                    |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | Notified Body: TUV Sud Product Service GmbH                    |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             | Notified Body No.: 0123   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: M6A 10 04 24192 684                                   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex V                                |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> Annex VI                               |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              | Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | P = KW; L/O = cm  |
|   | Notified Body:  |
|   | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC                             |
|   | Emission No.:   |

Standard references: EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 14.05.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wentao/Product-Management

First CE: 07

Art.-No.: 44.199.41 I.-No.: 01017

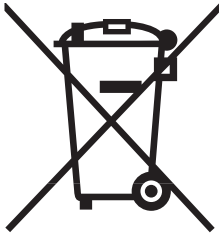
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4419940-24-4141800-06

Documents registrar: Roider Siegfried

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

③ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредата е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓣ

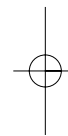
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

®

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

®

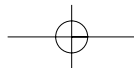
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.



© Technische Änderungen vorbehalten

© Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

© Запазва се правото за технически промени



- Ⓢ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
  - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
  - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
    - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z=0,25+j0,25 \Omega$  nicht überschreiten, oder
    - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
  - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
- Ⓢ
- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de racordare. Asta înseamnă că utilizarea la puncte de racordare aleatorii nu este permisă.
  - Aparatul poate duce temporar la modificări de tensiune în cazul unor condiții de rețea nefavorabile.
  - Produsul este prevăzut numai la utilizarea la punctele de racord care
    - a) nu depășesc o impedanță de rețea maximă admisă  $Z=0,25+j0,25 \Omega$ , sau
    - b) au o sarcină de curent permanent al rețelei de cel puțin 100 A pe fiecare fază.
  - Ca beneficiar trebuie să vă asigurați, dacă este necesar contactând firma de alimentare cu energie, că punctul dumneavoastră de racord la care doriți să folosiți produsul, îndeplinește una din cerințele menționate a) sau b).
- Ⓢ
- Продуктът отговаря на изискванията на Европейската норма 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване в електрическата мрежа. Това означава, че не е допустима употреба на произволно избрани места за свързване на уреда.
  - При неблагоприятни условия в мрежата уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
  - Продуктът е предвиден да се използва само на такива места за свързване, които
    - a) не надхвърлят максимално допустимо пълно съпротивление  $Z=0,25+j0,25 \Omega$  или
    - b) които имат натоварване на мрежата при продължителен работен режим от най-малко 100 A за фаза.
  - Като потребители трябва да гарантирате, ако е необходимо след консултиране с фирмата, осигуряваща Вашето електрооборудване, че Вашето място за свързване, където искате да задействате уреда, отговаря на едно от двете посочени изисквания а) или б).

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

